

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Outubro/2015

Sakê Matsuri.....P. 1
Festivais.....P.1 e P. 2
My Number.....P.3 a P.6
Explicação Escolar....P. 7
Pag. de Impostos.....P. 8
Plantão Médico.....P. 8

Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2015 酒まつり



O festival do sakê será realizado nos dias 10 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00, e dia 11 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação Saijo. Degustação de sakê do Japão todo.

Barraca de pastéis, linguiça e salgadinhos brasileiro, em frente ao salão de cabelereiro Frame, na avenida da estação Saijo.

Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc.

Informações: Sake Matsuri Jikko Iinkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai) (酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) ☎ Tel: 082-420-0330.

東広島の名物料理「美酒鍋」Bishunabe

Um dos sucessos da festa, o [Bishunabe] é destaque, por ser uma comida com várias verduras e carnes cozidas em estilo nabe japonês, e adicionado o sakê de Saijo e outros. O álcool evapora e deixa um sabor acentuado. Citamos alguns ingredientes para que você possa experimentar.

Receita: alho, carne e miúdos de frango, porco, pimentão, acelga, cebola, cenoura, alho poró, cebolinha, etc.

Modo de fazer: Numa panela nabe, doure o alho e frite as carnes rapidamente. Acrescente as verduras e cozinhe com sal e pimenta. Adicione uma grande quantidade do sakê e tampe. Quando as verduras estiverem cozidas, já pode ser servido. Bom apetite!



Aviso sobre Estacionamento

酒まつり実行委員会からのお願い

Pedimos a compreensão de todos em relação a estacionamento. Serão usados para o evento de shows e outros, os pátios da prefeitura central, do centro comunitário e parque Chuo Koen. Estarão interditados ao público para o preparo do matsuri, desde o dia 9 até o dia 12 de outubro.

Haverá estacionamento em Saijo Oka-machi. Contamos com a colaboração de todos.



Festival Shogai Gakushu 2015

第25回生涯学習フェスティバル



Vários eventos: concerto, passeio de pônei, experiência com violino, apresentações de dança, etc.

Barracas de alimentação, inclusive barraca brasileira de pastéis, churrasco, linguiça, salgados brasileiro etc.

Dia 7 de novembro (sábado) das 9h30 às 16h30 e

dia 8 de novembro (domingo) das 9h30 às 16h00.

Local: Acqua Park - Higashihiroshima Undo Koen - Ginásio de esportes

Estacionamento limitado. Evite vir de carro.

Haverá ônibus gratuito a partir da prefeitura.

Informações: Shogai Gakushu Festival (生涯学習フェスティバル実行委員会事務局)

☎ 082-420-0979 ou Shakai Fukushi Kyogi-kai 社会福祉協議会 (健康福祉まつり) Tel: ☎ 082-423-2800.

Aqua Festa em Fukutomiあくあふえすた ふくとみ
アクアフエスタ in 福富

Venha com a família ver e participar de vários eventos e bazar de alimentos da região de Fukutomi, mini-aquário, brincadeiras, etc.

Dias 3 e 4 de outubro das 10h00 às 16h00.

Local: Na área de lazer em Kuba- Fukutomi - Michi no Eki -

Endereço: Higashihiroshima-shi Fukutomi-cho Kuba 1506

Informações: Acqua Festa Jikko Iinkai (アクアフエスタ実行委員会)

Tel: ☎ 080-6333-9068.

**Evento de Iluminação com Velas**

ミツ城古墳「光の宴」



Dia 24 de outubro das 16h00 as 20h30

Local: Mitsujo (local dos túmulos em forma de fechadura)

Exposição de cerca de 2000 velas decoradas.

Informações: Mitsujo Jichi Kyogikai (ミツ城自治会議会 (竹岡))

Tel: ☎ 090-8603-5564.

Festival no Aeroporto de Hiroshima

広島空港関連イベント



Entrada gratuita com acesso ao pátio de observação, simulação de vôo, shows musicais, barracas de alimentação, lojas de produtos locais, etc.

Local: Aeroporto de Hiroshima e imediações.

Data e horário: Dia 18 de outubro (domingo) das 10h00 às 15h00.

Informações: Hiroshima Sora no Hi 2015 Fureai Aki Matsuri Jikko Iinkai Jimukyoku

ひろしま空の日2015ふれあい秋まつり実行委員会事務局 telephone: ☎ 0848-67-6011

Passeio interno no aeroporto

Informações: Aeroporto de Hiroshima (広島空港事務所総務課内) tel: ☎ 0848-86-8650.

Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

日本語スピーチコンテスト あなたもでてみませんか？

Quem deseja participar do concurso de oratória, deve trazer uma redação de 400 letras de tema livre ao Sunsquare até o dia 30 de outubro. Ao todo serão 10 participantes. O discurso deve durar entre 5 e 8 minutos.

Apresentação: Dia 15 de novembro (domingo) a partir de 13h30.

Local: Sunquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan-Sunsquare (市教育文化振興事業団) ☎ Tel: 082-424-3811

Apresentação de Instrumento Musical

津軽三味線

Apresentação de instrumento musical japonês com o Sr. Taoka Reizan.

Dia 3 de novembro (terça) 14h00 (recepção a partir de 13h30).

Local: Hall Azalea (prédio do Sunsquare 3º andar). Capacidade: 250 pessoas

Inscrição por telefone, fax ou e-mail contendo nome, telefone de contato e número de pessoas.

Contato: Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan-Sunsquare (市教育文化振興事業団)

Tel: ☎ 082-424-3811 Fax: 082-423-5251 E-mail: center01@hhface.org

Início do Sistema My Number

マイナンバー制度が始まります

Início do Sistema My Number

Em outubro inicia o Sistema My Number (seguro social/número de imposto).

No sistema My Number, serão contidas informações como nome, endereço, sexo e data de nascimento, que poderão ser utilizadas pelos órgãos públicos interligados, para verificação de dados pessoais.

Em outubro, cada pessoa registrada na cidade, incluindo pessoa de nacionalidade estrangeira, receberá um número de registro pessoal com 12 dígitos, que será utilizado por toda a vida. Com esse número, serão controlados assuntos como Shakai Hoken, pagamento de impostos, medidas em casos de desastres e outras informações que serão armazenadas num banco de dados.

À partir de janeiro de 2016, com o início do sistema, a pessoa que desejar poderá solicitar o cartão My Number com chip e foto, que poderá ser utilizado também como documento de identificação pessoal.

Também está previsto, que à partir de julho de 2016, será possível solicitar documentos públicos pelas Lojas de Conveniência, apresentando seu cartão de número pessoal.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel: ☎ 082-420-0925.

Informações em 26 idiomas, inclusive português, pela home-page:

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

ou de segunda a sexta das 9h30 as 17h30 pelos telefones: 0570-20-0178 (em japonês)

ou 0570-20-0291 (em inglês, português, espanhol, chinês, coreano).

Atendimento: de segunda a sexta das 9h30 as 17h30

(exceto sábados, domingos, feriados normais e feriados de final e início de ano)

※ Será cobrada a tarifa telefônica

Cartão de Notificação

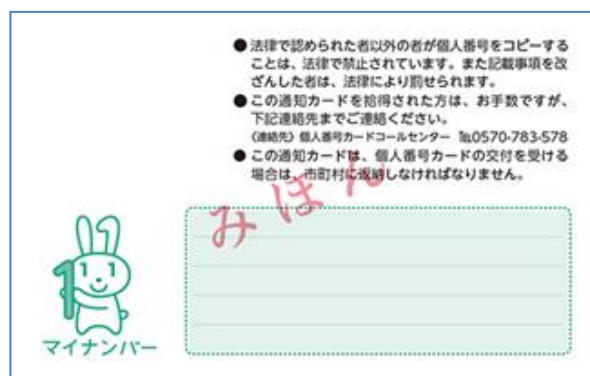
À partir do início de novembro, será enviado por correio para cada pessoa, o Cartão de Notificação [Tsuuchi Kaado], no endereço informado no Registro de Residência (Juminhyo). Pode não ser possível receber, caso estiver residindo num domicílio diferente. Caso não receber até início de dezembro, procure o setor Shimin-ka na prefeitura.

[Cartão de Notificação]

Frente



Verso



O cartão de notificação [Tsuuchi Kaado] é confeccionado de papel comum, mas deve ser guardado com cuidado para não perder ou estragar. Nele estão contidas informações como nome, endereço, sexo e data de nascimento.

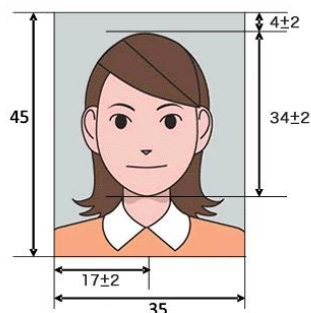
O My Number deverá ser apresentado sempre que solicitado pela prefeitura, empregador e etc. Esse mesmo número será utilizado por toda a vida. A fim de prevenir o uso indevido, evite passar seu número pessoal a outras pessoas, se não houver real necessidade.

Após o recebimento do cartão de notificação [Tsuuchi Kaado], em caso de mudança de endereço, por favor, compareça a prefeitura portando o cartão para comunicar a troca de endereço.

Junto com o cartão de notificação [Tsuuchi Kaado] haverá um formulário de solicitação para My Card, explicativo e envelope-resposta.

Cartão de número pessoal My Number

Cole uma foto no Formulário de Solicitação preenchido e envie através do envelope-resposta já endereçado.



A foto deverá ter sido tirada dentro de 6 meses, de frente, sem chapéu, fundo neutro. O tamanho é de 4.5cm (vertical) x 3.5cm (largura), e no verso deverá constar nome e data de nascimento.

Se preferir, você pode fazer a solicitação através de internet ou por telefones smartphones.

O que é cartão de número pessoal?

- Pode ser usado na identificação pessoal.

Na hora que precisar apresentar o My Number, esse documento identifica a ligação da pessoa ao número. A primeira emissão terá taxa gratuita.

- Será equipado com recurso padrão de Certificado Eletrônico (chip IC)

Identifica o usuário na solicitação de documentos através da internet por Certificado Eletrônico.

Atualmente estão disponibilizados Certificados Eletrônicos de Impostos Nacionais e de sistema de pagamento de impostos (e-tax), etc, que é usado em diversos procedimentos dos governos nacionais e locais.

A partir de janeiro de 2016, também será possível procedimentos para empresas certificadas pelo Ministério de Assuntos Internos e Comunicações. A partir de janeiro de 2017, está programado para iniciar o sistema que permite verificar quando e onde seu My Card pessoal foi utilizado. Para fazer o login do Mynaportal será necessário o Certificado Eletrônico.

- Previsão de início de emissão de vários documentos por Loja de Conveniência a partir de julho de 2017
- Documentos que poderão ser solicitados nas máquinas copiadoras das lojas de conveniência perto de casa ou do trabalho, entre 6h30 e 23h00.

✚ Atestado de residência

✚ Atestado de carimbo

✚ Koseki Tohon (para japoneses nascidos em Higashihiroshima)

✚ Certificado de imposto, Atestado de renda, Atestado de pagamento de impostos

A partir de janeiro de 2016

Início da entrega para solicitação do cartão de número pessoal

Entrega gratuita para quem solicitou o cartão de número pessoal. Quando chegar o aviso emitido pela prefeitura, a própria pessoa deve comparecer para retirar.

Documentos necessários:

✚ Cartão de Notificação Tsuuchi Kaado (para devolver)

✚ Aviso emitido da prefeitura

✚ Documento de identificação (Zairyu Card, etc)

✚ Cartão Jumin Kihon Daicho (só para quem tiver. Deverá ser devolvido)

O prazo de expiração do Cartão de número pessoal será de 10 anos para quem tem acima de 20 anos de idade, e de 5 anos para quem tem abaixo de 20 anos de idade.

【Cartão de número pessoal】 (modelo)



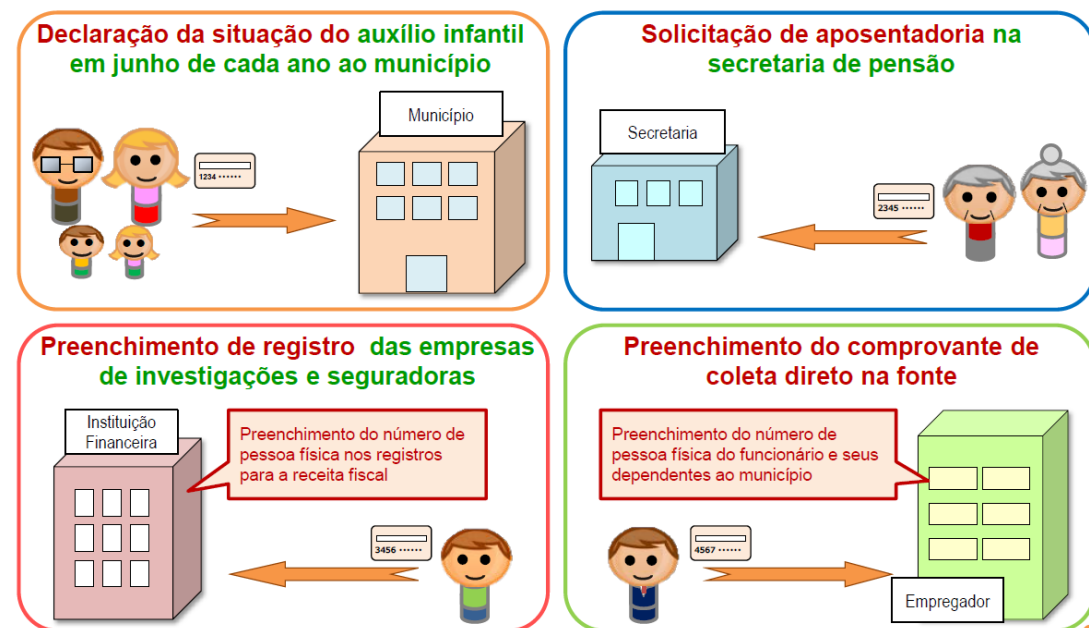
(frente)



(verso)

A partir de janeiro de 2016**Início do uso do Sistema My Number**

Exemplos de uso do My Number:



P: O que acontece se eu não receber o Cartão de Notificação?

R: Mesmo que você não receba seu Cartão de Notificação, um número pessoal será designado para cada pessoa. Deverá ser apresentado ao empregador ou órgãos públicos, por isso se não receber, procure o setor Shimin-ka na prefeitura.

P: Quais são as vantagens do Sistema My Number?

R: Não será necessário apresentação do Atestado de Residência para solicitar documentos relacionados a Seguro Social, impostos, etc. Será possível verificar quando e onde seu My Card pessoal foi utilizado, através login do Mynportal (previsão janeiro de 2017). Melhor utilização de recursos públicos humanos e financeiros, aumentando a qualidade dos serviços para a população. Como será possível uma maior precisão na renda, poderá ser planejado melhor aproveitamento na segurança social.

P: Sou obrigado a solicitar o cartão de número pessoal?

R: O cartão de número pessoal é emitido pelo município apenas para as pessoas que solicitarem, porém não é obrigatório. Por outro lado, o My Number (cartão de número pessoal) visa facilitar trâmites da vida diária, já que será possível a identificação pessoal, por isso almejamos que grande número de pessoas solicitem o cartão.



Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashihiroshima

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



Dia 18 de outubro (dom) à partir das 11 hs: missa, almoço, bingo.
Endereço: Higashihiroshima-shi Takaya Takamigaoka 5-5-1
Preço: ¥2000 (a partir de chugaku-sei) criança pequena não paga.
Venha se divertir no bingo que contém várias prendas. Participe!
O dinheiro arrecadado será dividido para 3 instituições de caridade.
Telefone de contato: 090-8363-4180.

**Censo Demográfico Nacional**

国勢調査の回答お済みですか



Para quem não respondeu ao questionário do Censo Demográfico Nacional 2015 por internet, deverá entregar o questionário impresso ao recenseador ou por correio até o dia 7 de outubro.
Informações: Shisei Joho-ka (市政情報課) Tel: ☎ 082-420-0919.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

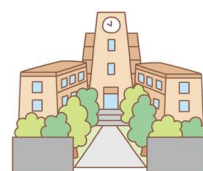
Toda segunda quarta-feira do mês.

Os próximos serão dias 14 de outubro e 11 de novembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. Tel: 082-424-3811.**Aula Explicativa sobre Assunto Escolar**

相談会

Perguntas para professores especialistas no assunto Ingresso Escolar. Ótima oportunidade para poder entender o sistema sobre a entrada nas escolas primária, ginásial e colegial do Japão, empréstimo escolar financeiro, etc. Haverá tradutores de inglês e chinês. Gratuito.
Dia 17 de outubro (sábado) a partir das 14:00, no 2º andar do prédio do Sunsquare.
À partir de 13h30 haverá bazar de louças, verduras e roupas de inverno.



Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 11 月 2 日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenminzei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia 2 de novembro (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico Kyujitsu-shinryosho, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 18 de outubro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo Tel 119. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído a partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,892

Estrangeiros residentes

.....4,870

Atualizado em agosto de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917